



Ukrainian (Українська)

## Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого  
Духа.

Амінь

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса  
Христа, і любов до Бога, і  
Причастя Святого Духа Будьте з  
усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте  
визнаємо наші гріхи, І тому  
готуйтеся відсвяткувати  
священні таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом  
і тобі, мої брати і сестри, що я  
сильно згрішив, в моїх думках і в  
моїх словах, в тому, що я  
зробив, і в тому, що мені не  
вдалося зробити, Через мою  
вина, Через мою вина, через  
мою найжорстокішу провину;  
Тому я запитую благословенну  
Марію постійно, всі ангели та  
святі, А ти, мої брати і сестри,  
молитися за мене до Господа,  
Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує  
нас, Пробач нам наші гріхи, і  
принесіть нас до вічного життя.

Амінь

Welsh (Cymraeg)

## Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd  
Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a  
chariad Duw, a chymundeb yr  
Ysbryd Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwirydd),  
gadewch inni gydnabod ein  
pechodau, Ac felly paratowch ein  
hunain i ddathlu'r dirgelion  
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog  
ac i chi, fy mrodyr a chwirydd, fy  
mod wedi pechu'n fawr, yn fy  
meddyliau ac yn fy ngeiriau, Yn yr  
hyn rydw i wedi'i wneud ac yn yr  
hyn rydw i wedi methu â'i wneud,  
Trwy fy mai, Trwy fy mai, trwy fy  
nam mwyaf blin; Felly gofynnaf i  
Fendigaid Mary byth-Virgin, yr holl  
angylion a seintiau, A chi, fy  
mrodyr a chwirydd, i weddio  
drosaf i'r Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog  
drugarhau wrthym ni, maddau i ni  
ein pechodau, A dewch â ni i  
fywyd tragwyddol.

Amen

## Ukrainian (Українська)

Кірі

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христе, помилуй.

Христе, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі  
мир людям доброї волі. Тебе  
славимо, ми благословляємо  
вас, ми обожнюємо тебе, Тебе  
славимо, ми дякуємо Тобі за  
Твою велику славу, Господи  
Боже, Царю небесний, О Боже,  
всемогутній Батьку. Господи  
Ісусе Христе, Сину  
Єдинородний, Господи Боже,  
Агнче Божий, Сину Отця, Ти  
береш на себе гріхи світу,  
помилуй нас; Ти береш на себе  
гріхи світу, прийми нашу  
молитву; Ти сидиш праворуч  
Отця, помилуй нас. Бо Ти один  
Святий, Ти єдиний Господь, Ти  
єдиний Всевишній, Ісус Христос,  
зі Святим Духом, у славу Бога  
Отця. Амінь.

Збирати

Помолимося.

Амінь.

Літургія цього слова

Перше читання

## Welsh (Cymraeg)

Nghyrlys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac  
ar y ddaear heddwch i bobl o  
ewyllys da. Rydym yn eich  
canmol, rydym yn eich bendithio,  
rydym yn eich addoli, rydym yn  
eich gogoneddu chi, Rydyn ni'n  
rhoi diolch i chi am eich gogoniant  
gwyh, Arglwydd Dduw, brenin  
nefol, O Dduw, Tad Hollalluog.  
Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab  
anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw,  
Mab y Tad, rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym; rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn  
ein gweddi; Rydych chi'n eistedd  
ar ddeheulaw'r Tad, trugarha  
wrthym. I chi yn unig yw'r un  
sanctaid, ti yn unig yw'r  
Arglwydd, Chi yn unig yw'r  
Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r Ysbryd  
Glân, Yng ngogoniant Duw y Tad.  
Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddio.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Ukrainian (Українська)

Слово Господнє.

Слава Богу.

Відповідальний псалом

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

Господь з вами.

І своїм духом.

Читання святого Євангелія від  
Н.

Слава Тобі, Господи

Євангеліє Господнє.

Слава Тобі, Господи Ісусе  
Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець  
всемогутній, творець неба і  
землі, всього видимого і  
невидимого. Вірую в єдиного  
Господа Ісуса Христа,  
Єдинородний Син Божий,  
народжений від Отця перед  
усіма віками. Бог від Бога,  
Світло від Світла, істинний Бог  
від істинного Бога, народжений,  
не створений, єдиносущний з  
Отцем; через нього все сталося.  
Заради нас людей і заради  
нашого спасіння Він зійшов із  
небес, і втілювався від Духа  
Святого від Діви Марії, і став  
людиною. Заради нас він був  
розіп'ятий за Понтія Пілата, він  
знав смерті і був похований, і  
воскрес третього дня відповідно  
до Святого Письма. Він вознісся

Welsh (Cymraeg)

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd  
yn ôl N.

Gogoniant i chi, O Arglwydd

Efengyl yr Arglwydd.

Canmoliaeth i chi, Arglwydd Iesu  
Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad  
Hollalluog, gwneuthurwr y  
nefoedd a'r ddaear, o bopeth sy'n  
weladwy ac yn anweledig. Rwy'n  
credu yn un Arglwydd Iesu Grist,  
unig fab anedig Duw, ganwyd o'r  
tad cyn pob oedran. Duw oddi  
wrth Dduw, Golau o'r golau, Gwir  
Dduw oddi wrth wir Dduw, anedig,  
heb ei wneud, yn cyd-fynd â'r  
Tad; Trwyddo ef gwnaed pob peth.  
I ni ddynion ac am ein  
hiachawdwriaeth daeth i lawr o'r  
nefoedd, a chan yr Ysbryd Glân yn  
ymgnawdoledig o'r Forwyn Fair, a  
daeth yn ddyn. Er ein mwyn ni  
cafodd ei groeshoelio o dan  
Pontius Pilat, Dioddefodd  
farwolaeth a chladdwyd ef, a  
chodi eto ar y trydydd diwrnod yn  
unol â'r Ysgrythurau. Esgynnodd

## Ukrainian (Українська)

на небо і сидить праворуч  
Батька. Він знову прийде у славі  
судити живих і мертвих і його  
царству не буде кінця. Вірую в  
Духа Святого, Господа,  
животворця, що походить від  
Отця і Сина, Який разом з Отцем  
і Сином поклоняється і  
прославляється, який говорив  
через пророків. Вірую в одну,  
святу, соборну і апостольську  
Церкву. Визнаю одне Хрещення  
на відпущення гріхів і я з  
нетерпінням чекаю воскресіння  
мертвих і життя майбутнього  
світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

**Господу молимося.**

Господи, вислухай нашу  
молитву.

## Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

**Моліться, брати (брати і сестри),  
що моя жертва і твоя може бути  
прийнятним для Бога,  
всемогутнього Батька.**

Нехай Господь прийме жертву з  
ваших рук на хвалу й славу  
імені свого, для нашого блага і  
добро всієї Його святої Церкви.

Амінь.

Євхаристійна молитва

## Welsh (Cymraeg)

i'r nefoedd ac yn eistedd ar  
ddeheulaw'r tad. Fe ddaw eto  
mewn gogoniant i farnu'r byw a'r  
meirw ac ni fydd diwedd ar ei  
deyrnas. Rwy'n credu yn yr Ysbryd  
Glân, yr Arglwydd, rhoddwr  
bywyd, sy'n deillio o'r tad a'r mab,  
sydd gyda'r Tad a'r Mab yn cael ei  
addoli a'i ogoneddu, sydd wedi  
siarad trwy'r proffwydi. Rwy'n  
credu mewn un eglwys sanctaidd,  
Gatholig ac apostolaidd. Rwy'n  
cyfaddef un bedydd am faddeuant  
pechodau ac edrychaf ymlaen at  
atgyfodiad y meirw a bywyd y byd  
i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

**Gweddiwn ar yr Arglwydd.**

Arglwydd, clywed ein gweddi.

## Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am  
byth.

**Gweddiwch, frodyr (brodyr a  
chwiorydd), bod fy aberth a'ch un  
chi gall fod yn dderbyniol i Dduw,  
y tad hollalluog.**

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr  
aberth wrth eich dwylo am  
ganmoliaeth a gogoniant ei enw,  
Er ein da a da ei holl eglwys  
sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

## Ukrainian (Українська)

Господь з вами.

І своїм духом.

Підніміть свої серця.

Підносимо їх до Господа.

Подякуймо Господу Богу  
нашому.

Це правильно і справедливо.

Свят, Свят, Свят Господь Бог  
Саваот. Небо і земля повні Твоєї  
слави. Осанна в вишніх.

Благословен, хто йде в ім'я  
Господнє. Осанна в вишніх.

Тайна віри.

Ми проголошуємо твою смерть,  
Господи, і сповідують Твоє  
Воскресіння поки ти знову не  
прийдеш. або: Коли ми їмо цей  
Хліб і п'ємо цю Чашу, ми  
проголошуємо твою смерть,  
Господи, поки ти знову не  
прийдеш. або: Спаси нас,  
Спасителю світу, бо Твоїм  
Хрестом і Воскресінням ти  
звільнив нас.

Амінь.

Обряд причастя

За велінням Спасителя і  
сформовані божественним  
вченням, ми сміємо сказати:

Отче наш, що єси на небесах,  
Нехай святиться ім'я Твоє;  
прийде царство твоє, нехай  
буде воля твоя на землі, як на  
небі. Хліба нашого насущного  
дай нам сьогодні, і прости нам

## Welsh (Cymraeg)

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Codwch eich calonnau.

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd  
ein Duw.

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaid, Sanctaid, Arglwydd  
Sanctaid Duw o westeion. Mae'r  
nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch  
gogoniant. Hosanna yn yr uchaf.  
Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn  
enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr  
uchaf.

Dirgelwch ffydd.

Rydym yn cyhoeddi eich  
marwolaeth, O Arglwydd, a  
phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi  
ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n  
bwyta'r bara hwn ac yn yfed y  
cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi  
eich marwolaeth, O Arglwydd, nes  
i chi ddod eto. Neu: Achub ni,  
gwardwr y byd, oherwydd gan  
eich croes a'ch atgyfodiad rydych  
chi wedi ein rhyddhau am ddim.  
Amen.

Defod y Cymun

Ar orchymyn y Gwardwr ac a  
ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth  
ddwyfol, meiddiwn ddweud:

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd,  
Sallowed fod yn dy enw; Daw dy  
deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael  
ei wneud ar y ddaear fel y mae yn  
y nefoedd. Rhowch i ni heddiw ein  
bara beunyddiol, a maddau i ni ein

## Ukrainian (Українська)

провини наші, як ми прощаємо  
тим, хто винен проти нас; і не  
введи нас у спокусу, але  
визволи нас від лукавого.

Визволи нас, Господи,  
молимося, від усякого зла,  
даруй мир у наші дні, що за  
допомогою вашої милості, ми  
завжди можемо бути вільними  
від гріха і в безпеці від усіх бід,  
як ми чекаємо блаженної надії і  
прихід нашого Спасителя, Ісуса  
Христа.

Для королівства, влада і слава  
твої зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який  
сказав своїм апостолам: Мир  
залишаю тобі, мир мій тобі даю,  
не дивись на наші гріхи, але на  
віру вашої Церкви, і милостиво  
даруй їй мир і єдність відповідно  
до вашої волі. Який живе і  
царює на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному  
знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе  
гріхи світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи  
світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи  
світу, дай нам спокій.

## Welsh (Cymraeg)

tresmasiadau, wrth inni faddau i'r  
rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn;  
ac yn ein harwain nid i demtasiwn,  
ond ein danfon rhag drwg.

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn,  
o bob drwg, rhoi heddwch yn  
raslon yn ein dyddiau, hynny, trwy  
gymorth eich trugaredd, Efallai ein  
bod bob amser yn rhydd o bechod  
ac yn ddiogel rhag pob trallod,  
Wrth i ni aros am y gobaith  
bendigedig a dyfodiad ein  
Gwardwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r  
gogoniant yw eich un chi nawr ac  
am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd  
wrth eich apostolion: Heddwch  
dwi'n eich gadael chi, fy heddwch  
rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar  
ein pechodau, ond ar ffydd eich  
eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch  
ac undod iddi yn unol â'ch ewylllys.  
Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth  
bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda  
chi bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd  
heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym. Oen Duw, rydych chi'n  
tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,  
trugarha wrthym. Oen Duw,  
rydych chi'n tynnu pechodau'r byd  
i ffwrdd, rhoi heddwch inni.

## Ukrainian (Українська)

Ось Агнецъ Божий, ось Того, Хто бере на Себе гріхи світу.

Блаженні покликані на вечерю Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти увійшов під мій дах, але скажи тільки слово, і моя душа буде зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

## Заключні обряди

Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Нехай вас благословить всемогутній Бог, Отця, і Сина, і Святого Духа.

Амінь.

Звільнення

Ідіть, меса закінчилася. Або: Ідіть і сповіщайте Євангеліє Господнє. Або: Іди з миром, прославляючи Господа життям своїм. Або: Іди з миром.

Слава Богу.

## Welsh (Cymraeg)

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd.

Bendigedig yw'r rhai a alir i swper yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y dylech chi fynd i mewn o dan fy nho, ond dim ond dweud y gair a bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

## Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn dod i ben. Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl yr Arglwydd. Neu: Ewch mewn heddwch, gan ogoneddu'r Arglwydd yn ôl eich bywyd. Neu: ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.